

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Sancti tui, Dómine** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Missa Paschale

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Alleluia* – **Christus resúrgens** (Graduale Pataviense, fol. 86)

*Offertorium* – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: Missa Paschale II.

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: Missa Paschale II.

*Communio* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Francisco Guerrero: **Regína cæli**

## S. Gordiani & Epimachi, Martyribus

Szent István Bazilika (2010. május 10., 18.00)

St. Stephen's Basilica (10. May, 2010. at 6 PM)

### *Introitus*

Sancti tui, Dómine, benedícent te:  
glóriam regni tui dicent, alleluia.  
Ps. Exsultáte iusti in Dómino: rectos  
decet collaudátio.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et  
semper et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### *Introitus*

Uram, áldanak téged szentjeid,  
országod dicsőséget hirdetik, alleluja,  
alleluja.  
Ps. Örvendeztetek, igazak, az Úrban,  
a jámborokhoz illik a dicséret.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Ámen.

### *Introitus*

Let thy saints bless thee They shall  
speak of the glory of thy kingdom.  
Alleluia, alleluia.  
Ps. Rejoice in the Lord, O ye just:  
praise becometh the upright.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit. As it was in  
the beginning, is now, and ever shall  
be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.



Al- lelú - ia.

V) Gaudéte iusti in Dómino: rectos  
decet collaudátio.

V) Örvendeztetek, igazak, az Úrban,  
a jámborokhoz illik a dicséret.

V) Rejoice in the Lord, O ye just:  
praise becometh the upright.



Alle - lú - ia.

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam  
non móritur: mors illi ultra non  
dominábitur.

V) Krisztus feltámadván a halottak  
közül, már nem hal meg: a halál őrajta  
többé nem uralkodik.

V) Christ, rising again from the dead,  
dies now no more. Death shall no  
more have dominion over him.

### *Offertorium*

Confitebúntur cæli mirabília tua  
Dómine, et veritátem tuam in ecclésia  
sanctórum, alleluia, alleluia.

### *Offertorium*

Magasztalják, Uram, csodáidat az  
egek, és hűségedet az egybegyűlt  
szentek, alleluja, alleluja.

### *Offertorium*

O Lord, the very heavens shall praise  
thy wondrous works: and thy truth in  
the congregation of the saints alleluia,  
alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus  
Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et  
terra glória tua. Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in nómine  
Dómini. Hosánna in excélsis.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged  
betölti a mennyet és a földet.  
Hozsanna a magasságban. Áldott, aki  
jön az Úr nevében. Hozsanna a  
magasságban.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are filled with your  
glory. Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in the  
Name of the Lord. Hosanna in the  
highest.

*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserére nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserére nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

*Communio*

Gaudéte iusti in Dómino, allelúia,  
rectos decet collaudátio, allelúia.  
*Confitémini Dómino in cíthara: in psalterio  
decem chordárum psállite illi.*  
*Cantáte et cánticum novum: bene psállite et  
in vociferatióne.*  
*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia  
ópera eius in fide.*  
*Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus eius:  
pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.*  
*De celo respéxit Dóminus: vidit omnes  
fílios hóminum.*  
*De praparató habitáculo suo respéxit super  
omnes, qui hábitant terram.*  
*Qui finxit singillátim corda eórum qui  
intéllegit ómnia ópera eórum.*  
*Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et  
in eis, qui sperant super misericórdia eius.*  
*Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos  
in fame.*  
*Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam  
adiútor et protéctor noster est.*  
*Quia in eo latábitur cor nostrum: et in  
nómine sancto eius sperávimus.*  
*Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos:  
quemádmódum sperávimus in te.*

*Motetta*

Regína cæli lætare, Allelúia,  
Quia quem meruísti portáre, Allelúia,  
Resurréxit sicut dixit, Allelúia.  
Ora pro nobis Deum. Allelúia.

*Isten Báránnya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránnya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránnya*, te elveszed a világ  
bűneit: adj nekünk békét.

*Communio*

Örvendezzetek, igazak, az Úrban,  
alleluja, a jámborokhoz illik a dicséret,  
alleluja.  
*Magasztaljátok az Urat citerával, a  
tíz húrú hárfákkal zengjétek néki.*  
*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek  
neki örömkialtással.*  
*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden  
cselekedete hűséggel teljes.*  
*Boldog nemzettség, akinek az Úr az Istene,  
a nép, akit örökségül választott magának.*  
*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind  
az emberek fiait.*  
*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint  
mindenekre, kik a földet lakják.*  
*Ki egyenként alkotta szívüket, ki ismeri  
minden tettüket.*  
*Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,  
azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.*  
*Hogy megmentse a haláltól lelküket, és  
éhínség idején táplálja őket.*  
*A mi lelkünk az Urat várja, mert ő a mi  
segítőnk és oltalmazónk.*  
*Mert őbenne vigad a mi szívünk, és az ő  
szent nevében bízunk.*  
*Legyen a te irgalmasságod, Uram,  
mirajtunk amint tebenned bízunk.*

*Motetta*

Mennynek Királynője, vigadozzál,  
alleluja,  
Mert akít méltó voltál hordozni,  
alleluja,  
Az feltámadt, miként megmondotta,  
alleluja:  
Imádkozz érettünk Istenhez, alleluja.

*Lamb of God*, Who take away the sins  
of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, grant us peace.

*Communio*

Rejoice in the Lord, O ye just,  
alleluia: praise becometh the upright,  
alleluia.  
*Give praise to the Lord on the harp; sing to  
him with the psaltery, the instrument of ten  
strings.*  
*Sing to him a new canticle, sing well unto  
him with a loud noise.*  
*For the word of the Lord is right, and all  
his works are done with faithfulness.*  
*Blessed is the nation whose God is the Lord:  
the people whom he hath chosen for his  
inheritance.*  
*The Lord hath looked from heaven: he hath  
beheld all the sons of men.*  
*From his habitation which he hath  
prepared, he hath looked upon all that dwell  
on the earth.*  
*He who hath made the hearts of every one of  
them: who understandeth all their works.*  
*Behold the eyes of the Lord are on them that  
fear him: and on them that hope in his  
mercy.*  
*To deliver their souls from death; and feed  
them in famine.*  
*Our soul waiteth for the Lord: for he is our  
helper and protector.*  
*For in him our heart shall rejoice: and in  
his holy name we have trusted.*  
*Let thy mercy, O Lord, be upon us, as we  
have hoped in thee.*

*Motetta*

Queen of Heaven, rejoice, alleluia.  
For He whom you were worthy to  
bear, alleluia,  
has risen, as He said, alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.

# V O C E S Æ Q U A L E S

Opicz József, Újházy Márton, Mizsei Zoltán, Koncz András